

Appendix A

RESTAURANT SURVEY QUESTIONNAIRE

1. Questionnaire #:
2. Date:
3. Time:
4. Interview Location:
5. Language of Elicitation:
6. Language of Response:

Hello. My name is Sharon Verner, and I am conducting a social network survey of Thai/Americans in Seattle. Could I ask you a few questions about this restaurant?

สวัสดีค่ะ ดิฉันชื่อชารอน เวอร์เนอร์ กำลังทำวิจัยเกี่ยวกับคนไทย/อเมริกันที่อาศัยอยู่ในเมืองซีแอตเติล รัฐวอชิงตัน กรุณาตอบคำถามเกี่ยวกับร้านอาหารร้านนี้ได้ไหมคะ

1. Are you of Thai descent? Yes (ใช่) No (ไม่ใช่)
คุณมีเชื้อสายไทยใช่ไหม
2. In which of the following ways are you associated with this restaurant:
คุณมีความเกี่ยวข้องกับอะไรกับร้านอาหารร้านนี้
owner (เจ้าของ)
employee (ลูกจ้าง)
delivery-person (พนักงานส่งอาหาร)
customer (ลูกค้า)
friend/relative (เพื่อน/ญาติ)
3. To your knowledge, what percentage of this restaurant's customers would be Thai?
เท่าที่คุณเคยสังเกตเห็น ร้านอาหารร้านนี้มีลูกค้าที่เป็นคนไทยกี่เปอร์เซ็นต์
100% 75% 50% 25% None (ไม่มี)
4. What percentage of this restaurant's employees would be Thai?
เท่าที่คุณเคยสังเกตเห็น ร้านอาหารร้านนี้มีลูกจ้างที่เป็นคนไทยกี่เปอร์เซ็นต์
100% 75% 50% 25% None (ไม่มี)

5. To your knowledge, are the owners of this restaurant of Thai descent?
เท่าที่คุณเคยสังเกตเห็น เจ้าของร้านอาหารร้านนี้เป็นคนไทยใช่ไหม
Yes (ใช่) No (ไม่ใช่)
6. To your knowledge, does this restaurant advertise its business via Thai publications here in Seattle?
เท่าที่คุณเคยสังเกตเห็น ร้านอาหารร้านนี้มีโฆษณาในสิ่งพิมพ์ในเมืองซีแอตเติลที่เป็นภาษาไทยใช่ไหม
Yes (ใช่) No (ไม่ใช่)
7. To your knowledge, are some of its advertisements made in Thai?
เท่าที่คุณเคยสังเกตเห็น ร้านอาหารร้านนี้ใช้ภาษาไทยในการโฆษณาบางครั้งใช่ไหม
Yes (ใช่) No (ไม่ใช่)
8. To your knowledge, does this restaurant use Thai labels/menus/signs?
เท่าที่คุณเคยสังเกตเห็น ร้านอาหารร้านนี้ใช้ภาษาไทยในตราประจำร้าน/เมนู/ป้ายใช่ไหม
Yes (ใช่) No (ไม่ใช่)
9. How often would you notice a customer requiring/preferring service in Thai?
คุณคิดว่ามีลูกค้ากี่เปอร์เซ็นต์ที่ต้องการการบริการโดยใช้ภาษาไทย
100% 75% 50% 25% None (ไม่มี)
10. Would I be able to contact you for further information about the use of the Thai language in your own circle of family and friends?
ดิฉันจะขอติดต่อคุณ เพื่อสอบถามข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับความสำคัญและการใช้ภาษาไทยในครอบครัวและในกลุ่มเพื่อนของคุณได้หรือไม่
Yes (ได้) No (ไม่ได้)

Name:

ชื่อ

Contact information:

ข้อมูลที่สามารถติดต่อกลับได้

Appendix B
VITALITY SURVEY QUESTIONNAIRE
ENGLISH/THAI

- | | |
|--------------------|-----------------------------|
| 1. Questionnaire # | 4. Interview Location: |
| 2. Date: | 5. Language of Elicitation: |
| 3. Time: | 6. Language of Response: |

I am researching the vitality of Thai among Thai-Americans in Washington State for my MA thesis. How Thai is being used among Thai-Americans is interesting in that it reveals how Thai is being preserved outside the nation of Thailand. Thank you for participating in this survey.

ดิฉันกำลังทำวิจัยเกี่ยวกับการดำรงอยู่ของภาษาไทยที่ใช้โดยคนไทย-อเมริกันในรัฐวอชิงตัน ซึ่งเป็นวิทยานิพนธ์ระดับปริญญาโท การวิจัยเกี่ยวกับการใช้ภาษาไทยของคนไทย-อเมริกันมีความน่าสนใจในแง่ที่จะสะท้อนให้เห็นว่า มีการอนุรักษ์ภาษาไทยที่ใช้นอกประเทศไทยอย่างไร ขอขอบคุณสำหรับความร่วมมือในการสำรวจครั้งนี้

SUBJECT DEMOGRAPHICS

1. What is your name?
คุณชื่ออะไร
2. Are you (เพศ) Male (ชาย) Female (หญิง)
3. How old are you?
คุณอายุเท่าไร
4. Are you married? Yes (แต่งงานแล้ว) No (ยังไม่แต่ง)
คุณแต่งงานหรือยัง
5. How many children do you have?
คุณมีลูกกี่คน

6. Are you head of your household or dependent in your home?

คุณเป็น

head (หัวหน้าครอบครัว) หรือ dependent (สมาชิกครอบครัว)

7. What is your job?

คุณมีอาชีพอะไร

8. What is your religion?

คุณนับถือศาสนาอะไร

9. What is the highest level of education you have completed?

คุณจบการศึกษาระดับสูงสุดระดับอะไร

10. Where were you born?

คุณเกิดที่ไหน

Thailand (ประเทศไทย) USA (ประเทศสหรัฐฯ) Other (อื่นๆ)

11. How old were you when you immigrated to the USA?

ตอนที่คุณย้ายมาอยู่ประเทศสหรัฐฯ คุณอายุเท่าไร

12. In what city do you currently live?

ปัจจุบันคุณอาศัยอยู่ที่เมืองอะไร

13. How long have you lived there?

คุณอาศัยอยู่ที่นั่นนานเท่าไรแล้ว

14. What other countries have you lived in?

คุณเคยอาศัยอยู่ที่ประเทศอื่นไหม

15. How old were you when you lived in each country?

ตอนที่คุณอาศัยอยู่ประเทศอื่นๆ แต่ละประเทศ คุณอายุเท่าไร

16. For how many years did you live in each country?

คุณอาศัยอยู่นานแค่ไหน

17. What language did you speak in those countries?

ตอนที่คุณอาศัยอยู่ในแต่ละประเทศ คุณใช้ภาษาอะไร

18. What is your mother tongue?

ภาษาหลักของคุณคืออะไร

19. What other languages do you speak?

คุณพูดภาษาอะไรได้อีก

20. Nowadays, which language do you speak best?

ปัจจุบันคุณพูดภาษาอะไรได้ดีที่สุด

21. Where was your father born?

พ่อของคุณเกิดที่ไหน

22. What language did your father speak first as a child?

พ่อของคุณพูดภาษาอะไรเป็นภาษาหลัก

23. What language did he usually speak to you in when you were a child?

ตอนที่คุณยังเด็ก พ่อพูดภาษาอะไรกับคุณ

English (ภาษาอังกฤษ)

Thai (ภาษาไทย)

Other (อื่นๆ)

24. Where was your mother born?

แม่ของคุณเกิดที่ไหน

25. What language did your mother speak first as a child?

แม่ของคุณพูดภาษาอะไรเป็นภาษาหลัก

26. What language did she usually speak to you when you were a child?

ตอนที่คุณยังเด็ก แม่พูดภาษาอะไรกับคุณ

English (ภาษาอังกฤษ)

Thai (ภาษาไทย)

Other (อื่นๆ)

27. Have you ever visited Thailand?

คุณเคยกลับไปเยี่ยมประเทศไทยหรือไม่

Yes (เคย)

No (ไม่เคย)

28. How long were your visits to Thailand for?

คุณพักอยู่ประเทศไทยนานแค่ไหน

a few days (สองสามวัน)

a few weeks (สองสามอาทิตย์)

a month or more (หนึ่งเดือนหรือมากกว่า)

a year (หนึ่งปี)

29. Have you ever studied in the Thai educational system?
 คุณเคยศึกษาในโรงเรียนไทยหรือไม่ Yes (เคย) No (ไม่เคย)
30. If so, from what age did you begin?
 คุณเริ่มเรียนตอนอายุเท่าไร
31. If so, until what age did you study in the Thai educational system?
 คุณจบการศึกษาในประเทศไทยตอนอายุเท่าไร
32. Have you ever studied the Thai language as a subject in school or university?
 คุณเคยเรียนภาษาไทยในโรงเรียนหรือมหาวิทยาลัยหรือไม่ Yes (เคย) No (ไม่เคย)
33. For how long?
 เรียนนานแค่ไหน
34. Have you ever studied Thai with a tutor?
 คุณเคยเรียนพิเศษวิชาภาษาไทยหรือไม่ Yes (เคย) No (ไม่เคย)
35. For how long?
 เรียนนานแค่ไหน
36. Have you studied in the American school system?
 คุณเคยเรียนโรงเรียนที่ใช้ระบบอเมริกันหรือไม่ Yes (เคย) No (ไม่เคย)
37. What language was/is used by the teachers in your classrooms?
 ภาษาอะไรที่ใช้สอนในชั้นเรียนของคุณ
 English (ภาษาอังกฤษ) Thai (ภาษาไทย) Other (อื่นๆ)

DOMAINS OF LANGUAGE USE

38. Do you have friends you communicate in Thai with?
 คุณมีเพื่อนที่คุณพูดภาษาไทยด้วยหรือไม่ Yes (มี) No (ไม่มี)
39. What language do you usually use with your neighbors?
 คุณใช้ภาษาอะไรเมื่อสนทนากับเพื่อนบ้าน
 English (ภาษาอังกฤษ) Thai (ภาษาไทย)
 Both (ทั้งสอง) Other (อื่นๆ)

40. What language do you use with your spouse/partner/boyfriend?

คุณใช้ภาษาอะไรในการสนทนากับสามี/ภรรยา/แฟน

English (ภาษาอังกฤษ) Thai (ภาษาไทย) Both (ทั้งสอง)
Other (อื่นๆ) Inapplicable (ไม่มีประสบการณ์)

41. What language do you usually use in your own home?

ปกติคุณใช้ภาษาอะไรเมื่ออยู่ที่บ้าน

English (ภาษาอังกฤษ) Thai (ภาษาไทย)
Both (ทั้งสอง) Other (อื่นๆ)

42. What language do you use most while running errands around town?

ปกติคุณใช้ภาษาอะไรเมื่อต้องออกไปทำธุระต่างๆในเมือง

English (ภาษาอังกฤษ) Thai (ภาษาไทย)
Both (ทั้งสอง) Other (อื่นๆ)

43. What language do you use most in internet chat rooms or with other messaging services?

คุณใช้ภาษาอะไรมากที่สุดเมื่อคุณสนทนาผ่านห้องสนทนาในอินเทอร์เน็ตหรือการส่งข้อความอื่นๆ

English (ภาษาอังกฤษ) Thai (ภาษาไทย) Both (ทั้งสอง) Other (อื่นๆ)

44. What language are most of your emails written in?

คุณใช้ภาษาอะไรส่วนใหญ่ในการเขียนอีเมลล์

English (ภาษาอังกฤษ) Thai (ภาษาไทย) Both (ทั้งสอง) Other (อื่นๆ)

45. What language do you enjoy watching movies in the most?

ส่วนใหญ่คุณดูหนังที่ใช้ภาษาอะไร

English (ภาษาอังกฤษ) Thai (ภาษาไทย) Both (ทั้งสอง) Other (อื่นๆ)

46. How often do you speak Thai with your **Mother**?

คุณใช้ภาษาไทยกับคุณแม่บ่อยแค่ไหน

Never (ไม่เคย)

Rarely (น้อยมาก)

Sometimes (บางครั้ง)

Usually (ปกติ)

Always (ใช้ตลอดเวลาที่สนทนา)

Inapplicable (ไม่มีประสบการณ์)

47. How often do you speak Thai with your **Father**?

คุณใช้ภาษาไทยกับคุณพ่อบ่อยแค่ไหน

Never (ไม่เคย)

Rarely (น้อยมาก)

Sometimes (บางครั้ง)

Usually (ปกติ)

Always (ใช้ตลอดเวลาที่สนทนา)

Inapplicable (ไม่มีประสบการณ์)

48. How often do you speak Thai with your **grandparents**?

คุณใช้ภาษาไทยกับปู่ย่าตายายบ่อยแค่ไหน

Never (ไม่เคย)

Rarely (น้อยมาก)

Sometimes (บางครั้ง)

Usually (ปกติ)

Always (ใช้ตลอดเวลาที่สนทนา)

Inapplicable (ไม่มีประสบการณ์)

49. How often do you speak Thai with your **grandchildren**?

คุณใช้ภาษาไทยกับลูกหลานบ่อยแค่ไหน

Never (ไม่เคย)

Rarely (น้อยมาก)

Sometimes (บางครั้ง)

Usually (ปกติ)

Always (ใช้ตลอดเวลาที่สนทนา)

Inapplicable (ไม่มีประสบการณ์)

50. How often do you use Thai with your **children**?

คุณใช้ภาษาไทยกับลูก ๆ บ่อยแค่ไหน

Never (ไม่เคย)

Rarely (น้อยมาก)

Sometimes (บางครั้ง)

Usually (ปกติ)

Always (ใช้ตลอดเวลาที่สนทนา)

Inapplicable (ไม่มีประสบการณ์)

51. Do you have Thai neighbors?

คุณมีเพื่อนบ้านเป็นคนไทยหรือไม่

Yes (มี)

No (ไม่มี)

52. How often do you use Thai with your **neighbors**?

คุณใช้ภาษาไทยกับเพื่อนบ้านบ่อยแค่ไหน

Never (ไม่เคย)

Rarely (น้อยมาก)

Sometimes (บางครั้ง)

Usually (ปกติ)

Always (ใช้ตลอดเวลาที่สนทนา)

53. Do you have friends who are Thai?

คุณมีเพื่อนเป็นคนไทยหรือไม่

Yes (มี)

No (ไม่มี)

54. How often do you use Thai with your friends?

คุณใช้ภาษาไทยกับเพื่อนบ่อยแค่ไหน

Never (ไม่เคย)

Rarely (น้อยมาก)

Sometimes (บางครั้ง)

Usually (ปกติ)

Always (ใช้ตลอดเวลาที่สนทนา)

55. Do you choose Thai as the language of your computer software?

คุณเลือกภาษาไทยในระบบคอมพิวเตอร์ของคุณหรือไม่

Yes (เลือก)

No (ไม่เลือก)

Both (ทั้งสอง)

56. What language do you choose as the language on your internet browser?

คุณเลือกภาษาอะไรในโปรแกรมคอมพิวเตอร์ที่ใช้เปิดดูเว็บไซต์ต่าง ๆ

English (ภาษาอังกฤษ)

Thai (ภาษาไทย)

Both (ทั้งสอง)

Other (อื่นๆ)

LANGUAGE VITALITY EVALUATION

57. Can you read Thai?

คุณอ่านภาษาไทยได้ไหม

Yes (ได้)

No (ไม่ได้)

58. Can you write Thai?

คุณเขียนภาษาไทยได้ไหม

Yes (ได้)

No (ไม่ได้)

59. (circle as many as apply) You prefer to speak English when talking about:

(วงกลมได้มากกว่าหนึ่งข้อ) คุณเลือกที่จะใช้ภาษาอังกฤษเมื่อต้องพูดถึง:

Emotions (ความรู้สึก)

What you've read/seen (คุณอ่านหรือเห็นอะไรมา)

Hopes (ความหวัง)

Routine/schedule (กิจวัตรประจำวัน)

Strengths/weaknesses (ความเข้มแข็ง/ความอ่อนแอ)

Other (อื่นๆ)

60. (circle as many as apply) You are able to do the following in Thai:
(วงกลมได้มากกว่าหนึ่งข้อ) คุณสามารถใช้ภาษาไทยในการทำสิ่งต่อไปนี้ได้

Ask the time of day (ถามเวลา)

Take and give phone messages (รับและฝากข้อความทางโทรศัพท์)

Finish any sentence you begin (พูดจบประโยคที่เริ่มต้นไว้)

Alter speech style according to the social occasion (ปรับเปลี่ยนรูปแบบการพูดตาม
สถานการณ์ทางสังคม)

Do mental arithmetic without slowing down (คิดเลขเป็นภาษาไทย)

61. The children of Thai background you know here in Washington State mostly
speak: เด็กไทยที่คุณพบในรัฐวอชิงตันส่วนใหญ่ใช้ภาษาอะไร

English (ภาษาอังกฤษ) Thai (ภาษาไทย) Both (ทั้งสอง) Other (อื่นๆ)

62. Have you ever attended Thai religious events?

คุณเคยเข้าร่วมพิธีทางศาสนาที่ใช้ภาษาไทยหรือไม่ Yes (เคย) No (ไม่เคย)

63. Which ones?

ถ้าเคย พิธีอะไร

64. The teenagers of Thai ethnicity you know here in Washington State mostly speak
วัยรุ่นไทยที่คุณพบในรัฐวอชิงตันส่วนใหญ่ใช้ภาษาอะไร

English (ภาษาอังกฤษ) Thai (ภาษาไทย) Both (ทั้งสอง) Other (อื่นๆ)

65. Have you ever attended Thai cultural events?

คุณเคยเข้าร่วมกิจกรรมเกี่ยวกับวัฒนธรรมไทยหรือไม่ Yes (เคย) No (ไม่เคย)

66. If so, what and where are they?

ถ้าเคยเป็นกิจกรรมอะไร และจัดขึ้นที่ไหน

67. The Thai adults you know here in Washington State mostly speak Thai:
ผู้ใหญ่คนไทยที่คุณพบในรัฐวอชิงตันส่วนใหญ่ใช้ภาษาไทยที่ไหน/เมื่อไหร่
In their home (ในบ้าน)
On the phone with other Thais (เวลาคุยโทรศัพท์กับคนไทยอีกคน)
With Thai teenagers (กับวัยรุ่นคนไทย)
With their own children (กับลูกๆ)
When thinking out loud (เวลาพูดกับตัวเอง)
When counting (เวลานับเลข)

68. Have you ever been a part of a Thai club, society or association here in Washington State?
คุณเคยเข้าร่วมสโมสร/สมาคม/ชุมชนคนไทยในรัฐวอชิงตันหรือไม่
Yes (เคย) No (ไม่เคย)

69. Which ones?
ถ้าเคย เป็นสโมสร/สมาคม/ชุมชนประเภทไหน ชื่ออะไร

70. Do you choose to shop and eat out at restaurants run by Thais?
คุณเลือกที่จะซื้อของหรือรับประทานอาหารในร้านที่เจ้าของเป็นคนไทยหรือไม่
Yes (เคย) No (ไม่เคย)

71. How often do you speak Thai with other Thai-Americans?
คุณสนทนาภาษาไทยกับคนไทย-อเมริกัน บ่อยครั้งคิดเป็นร้อยละเท่าไร
100% 75% 50% 25% Never (ไม่เคย)

72. How many of the movies you watch in a month are in Thai?
ในแต่ละเดือนคุณดูหนังที่ใช้ภาษาไทยอย่างน้อยแค่ไหน
None (ไม่มี) 1 or 2 (1 หรือ 2 เรื่อง) About half (ครึ่ง)
Most (มากที่สุด) All (ทั้งหมด)

73. How many of the books you've read in the past 5 years have been Thai?
ในช่วงเวลา 5 ปีที่ผ่านมา คุณเคยอ่านหนังสือที่เขียนเป็นภาษาไทยกี่เล่ม
None (ไม่มี) 1 or 2 (1 หรือ 2 เรื่อง) About half (ครึ่ง)
Most (มากที่สุด) All (ทั้งหมด)

74. Are there community events in Washington State specifically geared for Thai-Americans?

ในรัฐวอชิงตันมีการจัดงานพิเศษสำหรับชุมชนคนไทยหรือไม่

Yes (มี) No (ไม่มี)

75. What are some of these?

มีงานอะไรบ้าง

76. Would you say that Thai children you know here in Washington State are able to explain their family relationships in Thai?

คุณคิดว่าเด็กไทยที่คุณรู้จักในรัฐวอชิงตันสามารถอธิบายความสัมพันธ์ภายในครอบครัวเป็นภาษาไทยได้หรือไม่

Yes (ได้) No (ไม่ได้)

77. Would you say that Thai children you know here in Washington State speak anything other than Thai at home?

คุณคิดว่าเด็กไทยที่คุณรู้จักในรัฐวอชิงตันพูดภาษาอื่นนอกเหนือจากภาษาไทยเมื่ออยู่ที่บ้านหรือไม่ Yes (พูด) No (ไม่พูด)

LANGUAGE ATTITUDES

78. Do you think it important that Thai children living in America should learn Thai?

คุณคิดว่า มีความสำคัญหรือไม่ที่เด็กไทยในสหรัฐอเมริกาควรเรียนภาษาไทย

Yes (สำคัญ) No (ไม่สำคัญ)

79. (circle as many as apply) You think Thai children living in America should be able to do the following in Thai:

(วงกลมได้มากกว่าหนึ่งข้อ) คุณคิดว่า ทักษะทางภาษาไทยที่เด็กไทยในสหรัฐอเมริกาควรทำได้คือ

Speak (พูด)

Read (อ่าน)

Write (เขียน)

None of these are necessary (ไม่มีทักษะใดๆ ที่จำเป็น)

80. (circle as many as apply) You think Thai children living in America should know Thai in order to:

(วงกลมได้มากกว่าหนึ่งข้อ) คุณคิดว่า เด็กไทยในสหรัฐอเมริกาควรรู้ภาษาไทย เพื่ออะไร

Speak to their family members (พูดกับสมาชิกในครอบครัว)

Just have a foundational knowledge of Thai (เพื่อให้มีความรู้พื้นฐานทางภาษาไทย)

Go to Thai University (เพื่อศึกษาในมหาวิทยาลัยของไทย)

None of these are necessary (ไม่มีเหตุผลใดๆ ที่จำเป็น)

81. You would like to strengthen your:

คุณต้องการที่จะเพิ่มพูนทักษะภาษาใด

English (ภาษาอังกฤษ)

Thai (ภาษาไทย)

Both (ทั้งสองภาษา)

Other (อื่นๆ)

None (ไม่ต้องการฝึกฝน)

82. Do you celebrate the King of Thailand's birthday with other Thais?

คุณได้เฉลิมฉลองวันเฉลิมพระชนมพรรษาของพระมหากษัตริย์ไทยกับเพื่อนคนไทยหรือไม่

Yes (ได้)

No (ไม่ได้)

83. What do you say makes a Thai person Thai?

คุณคิดว่า สิ่งใดต่อไปนี้ที่แสดงความเป็นคนไทย

Living in Thailand (การอาศัยอยู่ในประเทศไทย)

Being born in Thailand (การเกิดในประเทศไทย)

Being able to speak Thai (ความสามารถพูดภาษาไทยได้)

Having a Thai parent (การมีพ่อหรือแม่เป็นคนไทย)

Having Thai ancestry (การมีเชื้อสายไทย)

Other (อื่นๆ)

84. Do you think it is important that Thais marry other Thai people?

คุณคิดว่ามีความจำเป็นหรือไม่ที่คนไทยแต่งงานกับคนไทย

Yes (จำเป็น)

No (ไม่จำเป็น)

85. Is it important that your spouse/partner be able to communicate with your Thai family/relatives?

มีความสำคัญหรือไม่ที่คู่สมรสของคุณสามารถสื่อสารกับครอบครัวหรือญาติของคุณที่เป็นคนไทยได้

Yes (สำคัญ)

No (ไม่สำคัญ)

86. You think of yourself as

คุณคิดว่าคุณเป็นคน

American (อเมริกัน)

Thai (ไทย)

Thai-American (ไทย-อเมริกัน)

Other (อื่นๆ)

87. Do you view the ability to speak Thai as necessary to your life and relationships?

คุณมองว่าความสามารถในการพูดภาษาไทยจำเป็นต่อชีวิตและความสัมพันธ์ต่างๆ ของคุณ

หรือไม่

Yes (จำเป็น)

No (ไม่จำเป็น)

88. What language do you view as a better resource to develop?

ภาษาใดที่คุณมองว่าควรที่จะได้รับการพัฒนาให้ดีขึ้น

English (ภาษาอังกฤษ)

Thai (ภาษาไทย)

Other (อื่นๆ)

89. Other Americans call you

คนอเมริกันเรียกคุณว่า

American (อเมริกัน)

Thai (ไทย)

Thai-American (ไทย-อเมริกัน)

Other (อื่นๆ)

Appendix C
SENTENCE REPETITION TEST
(THAI)

Location..... Date...../...../..... Time.....
 Name..... Age..... M / F
 Highest Level of Education..... Grew up in Thailand Y / N
 Returned to Thailand within 1st year of immigration Y / N

P1 พอดีใจ

P2 กลางวันเที่ยว

P3 อาหารมีเยอะ

1. ตอนนี้ดีอยู่แล้ว
2. ฝนตกทุกวัน
3. เป็นนักเรียนต้องสุขภาพ
4. ไม่มีอะไรเป็นหลักประกันเลย
5. ช่วงนั้นจะว่าดีก็ได้
6. อาคารพาณิชย์ติดถนนใหญ่
7. หลังจากเรียนจบเขากลับไปอยู่โคราช
8. กว่าจะถึงวันรับปริญญาอีกหลายเดือน
9. ต้นไม้ต้นนี้พร้อมที่จะเนรมิตความสดชื่น
10. อึ้ง เมื่อเร็ว ๆ นี้ นายอำเภอมอบใบสำคัญวิชาชีพ
11. สำหรับผู้สั่งซื้อสินค้าทุกรุ่นรับฟรีทันทีชุดกาแฟสวยหรู
12. หากคุณมีอาชีพเป็นช่างทาสีสมัครเป็นสมาชิกของชมรมได้ทันที
13. อาจกลายเป็นดาวดวงเด่นประดับฟ้าแห่งโลกศิลปินก็ได้
14. กำลังทางอากาศนับว่ามีส่วนสำคัญอย่างยิ่งในการปกป้องอธิปไตยของชาติบ้านเมือง
15. ประเทศสหรัฐอเมริกา นับว่าเป็นคู่ค้าที่สำคัญอันดับสามของประเทศไทย

SRT	RPE
0-4	0+
4-7	1
7-11	1+
11-15	2
15-19	2+
19-24	3
24-28	3+
28-32	4
32-35	4+
35-45	5

O omission	S substitution	>> order	
“ word garbling (lose meaning)		+ addition	R repetition
W wrong word	T tone	L vowel length	P pronunciation

Appendix D
SENTENCE REPETITION TEST
(ENGLISH)

Location..... Date...../...../..... Time.....
 Name..... Age..... M / F
 Highest Level of Education..... Grew up in Thailand Y / N
 Returned to Thailand within 1st year of immigration Y / N

P1 Father is pleased.

P2 We go on outings during the day.

P3 There's lots of food.

1. Now it's late.
2. Everyday has rain.
3. Good manners and students should go together.
4. There are no guarantees.
5. We could settle for that time slot.
6. The Panit building is along the main road.
7. He returned to Khorat after graduating.
8. It's still another several months before graduation.
9. This tree creates a refreshing atmosphere.
10. The district officer recently handed out certificates of vocational training.
11. A beautiful set of coffee cups comes complimentary with your every order.
12. For all professional painting contractors, society membership is available upon application.
13. Potential is there for making a mark upon the world of stars and starlets.
14. The air force plays a considerable role in the protection of national sovereignty.
15. The United States of America is Thailand's third strongest associate market.

SRT	RPE
0-4	0+
4-7	1
7-11	1+
11-15	2
15-19	2+
19-24	3
24-28	3+
28-32	4
32-35	4+
35-45	5

O omission	S substitution	>< order	
`` word garbling (lose meaning)		+ addition	R repetition
W wrong word	T tone	L vowel length	P pronunciation

Column	Phon	Brian	Peter	Ganda	Steven	Bobby	Sophon	Tik	Brenda	Andrew	Jim	Travis	Chanudom	TOTAL
Phon	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Brian	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Peter	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ganda	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Steven	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Bobby	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Sophon	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tik	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Brenda	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Andrew	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Jim	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Travis	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Chanudom	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

RESUME

Name: Sharon Hardy (Verner)

Date of Birth: 09 February 1975

Place of Birth: Chiang Mai, Thailand

Institutions Attended: 2003 Prairie Bible College, Bachelor of Ministry in Religious
Education

2012 Payap University, Master of Arts in Linguistics

PAYAP UNIVERSITY